

from making such notification in answer to another party claiming performance of the treaty or alleging its violation.

Article 66.

Procedures for judicial settlement, arbitration and conciliation.

If, under paragraph 3 of article 65, no solution has been reached within a period of twelve months following the date on which the objection was raised, the following procedures shall be followed:

(a) any one of the parties to a dispute concerning the application or the interpretation of article 53 or 64 may, by a written application, submit it to the International Court of Justice for a decision unless the parties by common consent agree to submit the dispute to arbitration;

(b) any one of the parties to a dispute concerning the application or the interpretation of any of the other articles in Part V of the present Convention may set in motion the procedure specified in the Annex to the Convention by submitting a request to that effect to the Secretary-General of the United Nations.

Article 67.

Instruments for declaring invalid, terminating, withdrawing from or suspending the operation of a treaty.

1. The notification provided for under article 65, paragraph 1 must be made in writing.

2. Any act declaring invalid, terminating, withdrawing from or suspending the operation of a treaty pursuant to the provisions of the treaty or of para-

en réponse à une autre partie qui demande l'exécution du traité ou qui allègue sa violation.

Article 66.

Procédures de règlement judiciaire, d'arbitrage et de conciliation.

Si, dans les douze mois qui ont suivi la date à laquelle l'objection a été soulevée, il n'a pas été possible de parvenir à une solution conformément au paragraphe 3 de l'article 65, les procédures ci-après seront appliquées :

a) toute partie à un différend concernant l'application ou l'interprétation des articles 53 ou 64 peut, par une requête, le soumettre à la décision de la Cour internationale de Justice, à moins que les parties ne décident d'un commun accord de soumettre le différend à l'arbitrage ;

b) toute partie à un différend concernant l'application ou l'interprétation de l'un quelconque des autres articles de la partie V de la présente Convention peut mettre en oeuvre la procédure indiquée à l'Annexe à la Convention en adressant une demande à cet effet au Secrétaire général des Nations Unies.

Article 67.

Instruments ayant pour objet de déclarer la nullité d'un traité, d'y mettre fin, de réaliser le retrait ou de suspendre l'application du traité.

1. La notification prévue au paragraphe 1 de l'article 65 doit être faite par écrit.

2. Tout acte déclarant la nullité d'un traité, y mettant fin ou réalisant le retrait ou la suspension de l'application du traité sur la base de ses dispositions

i at fremsætte en sådan meddelelse som svar til en anden deltagert, der forlanger opfyldelse af traktaten eller påstår, at den er krænkert.

Artikel 66.

Fremgangsmåde med hensyn til domstolsafgørelse, voldgift og mægling.

Hvis der ikke er opnået nogen løsning i henhold til artikel 65, stk. 3 inden for et tidsrum af 12 måneder fra den dato, på hvilken indsigelsen rejstes, skal følgende fremgangsmåde følges:

(a) enhver af parterne i en tvist vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af artikel 53 eller 64 kan ved skriftlig anmodning indbringe den for Den internationale Domstol til afgørelse, medmindre parterne bliver enige om at lade tvisten afgøre ved voldgift;

(b) enhver af parterne i en tvist vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af nogen af de øvrige artikler i kapitel V i denne konvention kan iværksætte den i tillægget til konventionen beskrevne fremgangsmåde ved at indbringe en anmodning herom for De forenede Nationers generalsekretær.

Artikel 67.

Instrumenter til påberåbelse af en traktats ugyldighed, ophør, tilbagetræden fra den eller dens suspension.

1. Den i artikel 65, stk. 1 foreskrevne meddelelse skal foreligge skriftligt.

2. Enhver handling med henblik på at erklære en traktat ugyldig, bringe den til ophør, træde tilbage fra den eller suspendere den i medfør af trak-